



Me quedo aquí

Marco Balzano

Duomo. Barcelona (2019). 236 págs.
16,90 € (papel) / 9,99 € (digital).T.o.:
Resto qui. Traducción: Montse Triviño.

Inspirada parcialmente en hechos reales, la acción de esta novela transcurre en la localidad de Curon Venosta, situada en el Alto Adigio, región italiana, fronteriza con Austria, donde se habla alemán. En la actualidad, el pueblo ha desaparecido con la construcción de una presa, aunque –como se aprecia en la fotografía de la portada del libro– sigue siendo visible el campanario de la iglesia. La novela se desarrolla en los años anteriores y posteriores a la llegada del fascismo, que alteró drásticamente la vida en estos lugares.

La narradora es Trina, que consiguió ser maestra y que muchos años después de los sucesos de la novela escribe una larga carta a su hija, que se encuentra desaparecida desde que era una niña, con la esperanza de que algún día vuelvan a verse.

Cuando ya ha finalizado sus estudios, Trina debe aprender italiano, pues el Duce se ha propuesto italianizar aquellas tierras con la llegada de trabajadores de otras zonas del país; además, ha prohibido hablar alemán, ha obligado incluso a

cambiar al italiano los nombres de las lápidas del cementerio y ha declarado ilegales hasta los trajes regionales. Trina decide convertirse en maestra clandestina para enseñar alemán a los niños de su pueblo, a pesar de los peligros que esto conlleva.

Trina, su esposo Erich y los dos hijos de ambos viven intensamente los sucesos históricos de aquellos años. Primero, la presión de los fascistas contra los habitantes de la región, lo que provocó que muchos emigrasen a Austria y Alemania. Luego, la Segunda Guerra Mundial, que llevó a Erich al ejército hasta que desertó y tuvo que huir con Trina a las montañas. También, la decisión de las autoridades italianas de construir una presa en esos parajes, lo que puede suponer la muerte del valle de Venosta. La vida de Trina es una buena muestra del destino que vivieron muchas familias en el siglo XX, condicionadas por las circunstancias de la Historia con mayúscula, que determina la historia doméstica. El estilo empleado por el autor refleja los matices del carácter de Trina, fuerte e impulsiva y, a la vez, frágil y sensible.

Marco Balzano (Milán, 1978), profesor de literatura, es autor de varias novelas. Con *Me quedo aquí* ha obtenido los premios Asti d'Appello, Batutta y del Méditerranée. **Reyes Cáceres Molinero.**